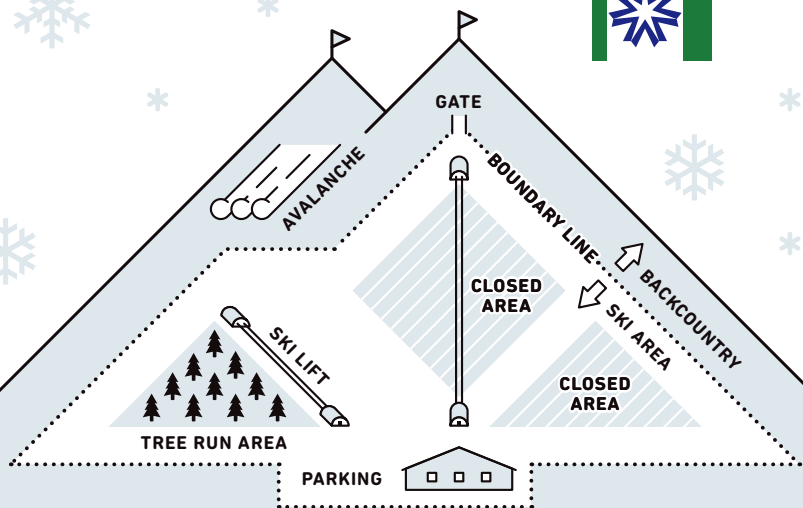


为了野雪爱好者的安全

护绳外的世界



SAFETY MESSAGE FOR RIDERS
BEYOND THE ROPE



在北海道雪山滑雪之前 Before you enjoy the backcountry in Hokkaido.

护绳外的世界=[管理区域外斜面]*, 你了解其潜在的风险吗?

Do you know the dangers of "uncontrolled powder slopes"??

*什么是[管理区域外斜面]

- 滑雪场护绳以外的禁止进入区域
- 滑雪场边界线护绳以外的山岳范围(所谓的Backcountry, 登山滑雪)

*"Uncontrolled powder slopes" means:

Closed areas "beyond the rope" inside a ski resort.
Backcountry "beyond the rope" - outside a ski resort boundary.



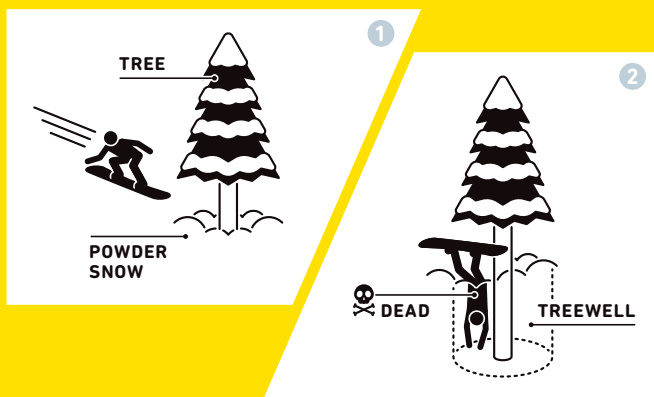
保护自己
责任在你

Your safety depend on
YOUR decision making.

贪图树下的粉雪，
却一头扎进自然陷阱。

Looking for powder snow near a tree.
I fell in a trap made by nature.

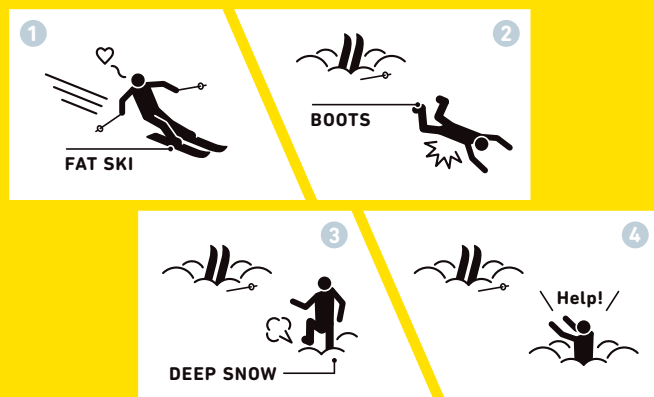
A



最爱的粉雪板扎进了深粉。穿着雪鞋在粉雪里挣扎，2米的距离却死活过不去。

My favorite fat skis came off in deep snow.
I couldn't even walk 2 meters uphill in my boots.

B



树木不带自动闪躲，但是你可以。
树木比想象的硬，骨头比想象的脆。

Trees do not move. You move.
Trees are hard. Bones are fragile.

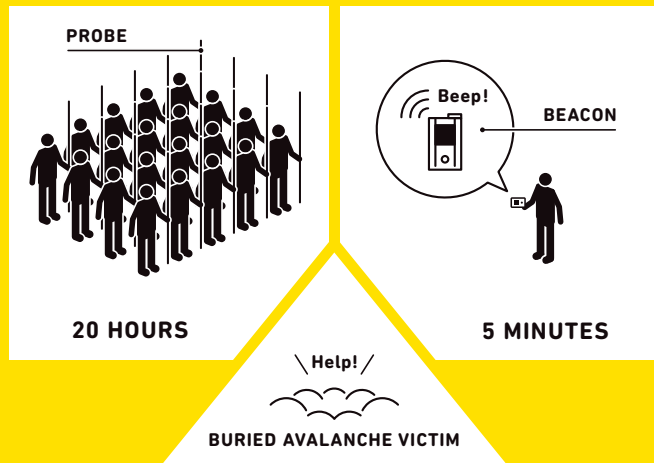
C



20人的20小时 vs 1人的5分钟。

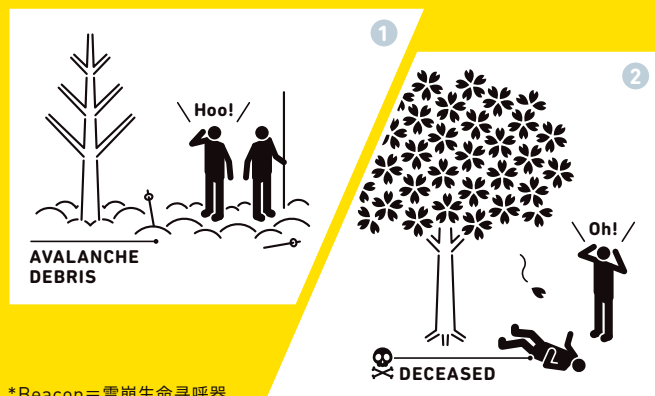
20 people, 20 hours vs. 1 person, 5 minutes.

D



一月雪崩时,被埋的朋友没有携带Beacon*。
再次发现他的时候,樱花树已经盛开。

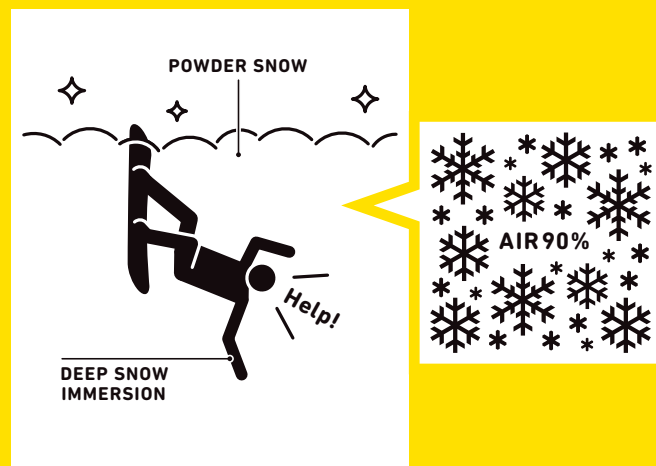
In January, a friend of mine was buried in an avalanche without a beacon.
It was cherry blossom season, when we found him.



*Beacon=雪崩生命寻呼器

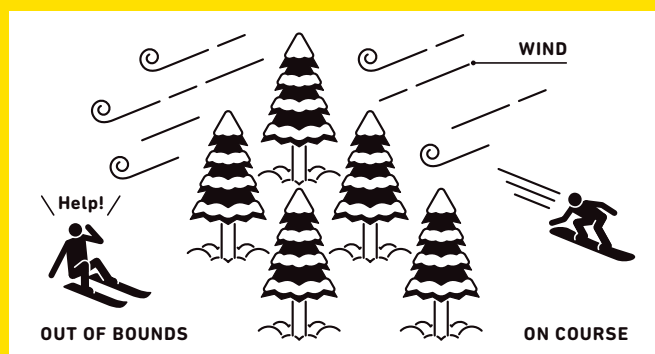
雪面底下有90%的空气,也能把人活埋。

Powder snow is 90% air, but we can still suffocate in deep snow.



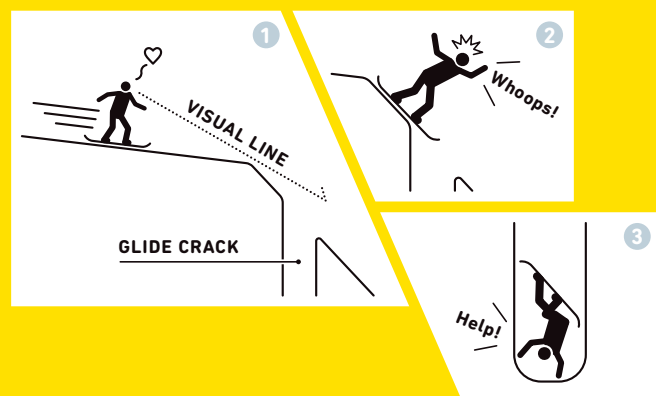
摔在道外,向周围大声呼救。
求助信号,只带来风的回音。

I fell and injured my knee.
I screamed for a help but the only thing that I heard was the wind.



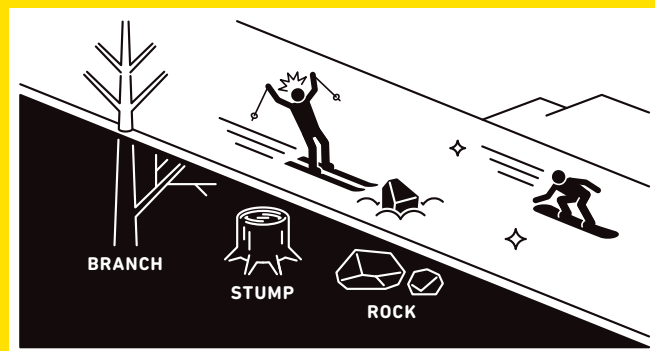
银白的世界里,地形难以分辨。
反应过来的时候,却为时已晚。

No one knows what the future holds.
Snowboard cannot stop immediately.



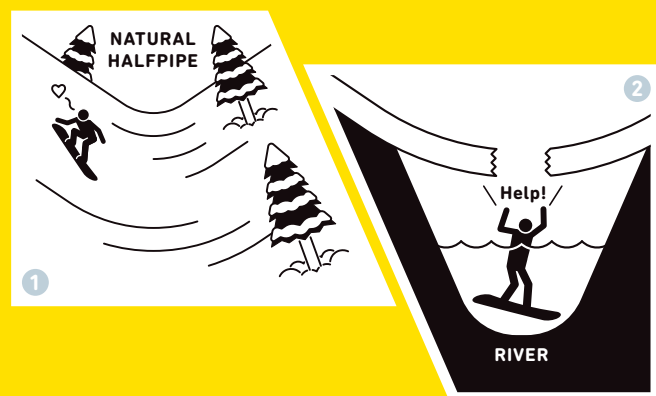
玫瑰带刺。
无痕粉雪,季初时也隐藏无数地雷。

Beautiful flowers have thorns. Beautiful untracked powder slopes
have a lot of land mines at the beginning of a season.



停在天然半管的中央,
发现掉进一个水温2℃的冰河。

Stopping at the bottom of gully in a natural halfpipe,
I ended up swimming in a river with 2 degree water.



翻译:一般社团法人中日户外运动交流推进会 Japan-China Outdoor Sports Association

